

Porównanie tłumaczeń Hioba 42:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego teraz weźcie sobie siedem cielców i siedem baranów, idźcie do mojego sługi Joba i złożcie je na ofiarę całopalną za siebie; a Job, mój sługa, będzie się modlił za was, ponieważ tylko jego modlitwy wysłucham,* aby nie uczynić wam czegoś hańbiącego,** gdyż nie mówiliście o Mnie właściwie,*** jak mój sługa Job. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ jego modlitwy wysłucham, 1) : אֶפְתָּחַ אֶפְתָּחַ אֶפְתָּחַ (אֶפְתָּחַ אֶפְתָּחַ אֶפְתָּחַ) jego oblicze podniosę, (2) okażę mu wzgląd, podobnie w w. 9.

²⁾ Lub: nie postąpić z wami (stosownie do waszej) bezmyślności.

³⁾ właściwie, נְכוֹנָה (nechona h), od כֵּן , tj. tego, co pewne, dobrze uzasadnione; ak. kenu oznacza słuszość i prawdę.